هُو

# الإمام عبد الله الحدّاد

IMAM AL-HADDAD

**Poslanikove dove i zikrovi:**
**Jutarnji i večernji**

# الوِرْدُ اللَّطِيف

*Vird al-Latif*



# الراتب الشهير

*Al-Ratib al-Šahir*

# UVOD

Poslanik, a.s., predvidio je hadisom da će u svakom stoljeću Allah, dž.š., podići čovjeka koji će obnoviti Njegovu vjeru. Imam Abdullah al-Haddad, r.a., poznatiji kao Imam al-Haddad, smatra se obnoviteljem ili mudžeddidom dvanaestog islamskog stoljeća te jednim od najvećih evlija u historiji islama.

Rođen je pored grada Tarima u Jemenu, u porodici duhovnih učitelja koji su, poput njega, potomci posljednjeg Allahovog poslanika, Muhammeda, a.s. Odrastao je u okruženju gdje je naglasak bio na pobožnosti, skromnosti, erudiciji i beskompromisnoj žeđi za spoznajom Allaha. Njegovi su preci stoljećima stvarali generaciju za generacijom, velike učenjake i one koji su pozivali na Pravi put.

Njegova pisana djela uglavnom se bave uspostavljanjem što jačih temelja vjere i sigurnosti među njegovim čitaocima. Prepoznao je znakove nadolazećih vremena. Stoga je stvarao sažete, jasne i nekontroverzne tekstove, prikladne za današnje vrijeme, kao što je slučaj i s ovim djelom. Njegova je islamska poezija dostigla takav stepen prihvaćenosti da je jedan od njegovih stihova urezan velikim slovima na zidu ograđenog prostora u kojem se nalazi mezar Allahovog Poslanika.

Imam al-Haddad ne samo da je pozivao ljude ka Allahu i Njegovom voljenom Poslaniku kroz knjige, litanije i kaside već ih je privlačio Allahu snagom svoga duhovnog pogleda i osvajao srca masa svojim neizmjernim blagodatima. Na kraju je postao poznat kao Kutb (duhovni stup) da've i upute, a njegov duhovni rang je nemjerljiv. Bio je potpuni odraz Muhammedovog, s.a.v.s., sunneta i Allahove upute. Preselio je 1132. hidžretske godine i pokopan je u Tarimu, u Jemenu.

---

*Poslanik, s.a.v.s., savjetovao je ljude da se pred kraj vremena drže Šama (Velike Sirije), a ako ne Šama - onda Jemena, i rekao je: „Vjerovanje je jemensko, razumijevanje vjere je jemensko i mudrost je jemenska."*

---

Jedna od najslavnijih litanija Imama al-Haddada je Vird al-Latif. Isti nije dug i potrebno ga je učiti nakon sabaha i akšama. Ako to nije moguće, treba ga učiti jednom prije podneva i jednom poslije podneva.

Kao i sve litanije Imama al-Haddada, Vird al-Latif se sastoji isključivo od molitvi/dova i zikra Poslanika i formula koje je on preporučivao svom ummetu da uče ujutro i navečer. Strogo je u skladu sa sunnetom, a kada postane navika, osoba može biti sigurna da slijedi Poslanikove upute.

Kao što je jedan učenjak rekao: živimo u doba mentalne nestabilnosti kao posljedice napuštanja sjećanja na Allaha. Imam al-Haddadov skup dova, poput ovih, zasnovanih na Kur'anu i sunnetu, jeste iscjeljenje i Vjerovjesnikov lijek od doktora srca, koji je učio svoj zanat od istinskih učenjaka znanja i djela, sve dok i sam nije postao majstor.

Prema autentičnom hadisu: „Učenjaci su nasljednici Poslanika", a nasljednik, kao što zna svaki islamski pravnik, može koristiti nasljedstvo prema vlastitom nahođenju. Imam al-Haddad bio je takav nasljednik Posljednjeg Allahovog Poslanika, uzora Njegovog stvaranja, našeg učitelja Muhammeda, a.s., i izabrao je i posložio ove molitve/dove i zikr onako kako se nikome osim majstoru ljekaru ne može povjeriti da to učini. Ono što nama preostaje jeste samo da uzmemo lijek.



# Al-Wird Al-Laṭīf

*of* Imām ʿAbd Allāh b. ʿAlawī al-Ḥaddād ﷺ (d. 1132/1721)

## Sūrat al-Ikhlāṣ (Purity of Faith)

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

﴿قُلۡ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢ لَمۡ يَلِدۡ وَلَمۡ يُولَدۡ ٣ وَلَمۡ
يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ٤﴾ (ثلاثاً)

[1]*Qul Huwa Allāhu aḥad.* [2]*Allāhu al-Ṣamad.* [3]*Lam yalid wa lam yūlad.* [4]*Wa lam yakun lahu kufuwan aḥad.* ***(3x)***

*El-Ihlas – Čistovjerje*

*1. Reci: „On – Bog – jest Jedan! ; 2. Bog je Onaj što postojan je i vječan! ;*
*3. Nije rodio i nije rođen, ; 4. i niko Mu nije ravan!"*

## Sūrat al-Falaq (Daybreak)

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

﴿قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ ١ مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢ وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا
وَقَبَ ٣ وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِي ٱلۡعُقَدِ ٤ وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا
حَسَدَ ٥﴾ (ثلاثاً)

[1]*Qul aʿūdhu bi rabb il-falaq.* [2]*Min sharri mā khalaq.* [3]*Wa min sharri ghāsiqin idhā waqab.* [4]*Wa min sharri il-naffathāti fil ʿuqad.* [5]*Wa min sharri ḥāsidin idhā ḥasad.* ***(3x)***

*El-Feleq – Svitanje*

*1. Reci: „Utječem se Gospodaru svitanja ;*
*2. Od zla svega što On stvara, ;*
*3. i zla noći kada se smrkava, ; 4. i zla onih što pušu u uzlove, ;*
*5. i zla zlobnih, koji zavide!"*

## Sūrat al-Nās (People)

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

﴿قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١ مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢ إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ٣ مِن
شَرِّ ٱلۡوَسۡوَاسِ ٱلۡخَنَّاسِ ٤ ٱلَّذِي يُوَسۡوِسُ فِي صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥
مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦﴾ (ثلاثاً)

[1]*Qul aʿūdhu bi rabb il-nās.* [2]*Malik il-nās.* [3]*Ilāh il-nās. Min sharri al-waswās al-khannās.* [4]*Al-ladhī yuwaswisu fī ṣudūr al-nās.* [5]*Min al-jinnati wa al-nās.* ***(3x)***

*En-Nas – Ljudi*

*1. Reci: „Utječem se Gospodaru ljudi, ;*
*2. Vladaru ljudi, ; 3. od zla onog došapćivača koji se skriva, ;*
*4.koji na zlo nagovara u ljudskim grudima, ;*
*5. pripadao on džinima, ili ljudima!"*

رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنۡ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ٩٧ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن
يَحۡضُرُونِ ٩٨ (ثلاثاً)

[97]*Rabbī ʿaudhu bika min al-hamāzat al-shayaṭīni* [98]*wa ʿaudhu bika Rabbī an yaḥdurūn.* ***(3x)***

*97. „Gospodaru moj, obraćam se Tebi za zaštitu od šejtanskih nagovaranja, ;*
*98. i Tebi se obraćam, Gospodaru moj, za zaštitu od njihovog prisustva!"*

أَفَحَسِبۡتُمۡ أَنَّمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ عَبَثٗا وَأَنَّكُمۡ إِلَيۡنَا لَا تُرۡجَعُونَ ١١٥ فَتَعَٰلَى
ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ ١١٦ وَمَن يَدۡعُ
مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرۡهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا
يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ١١٧ وَقُل رَّبِّ ٱغۡفِرۡ وَٱرۡحَمۡ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١١٨

[115]*Afaḥasibtum annamā khalaqnākum ʿabathan wa annakum ilaynā lā turjaʿūn.* [116]*Fa taʿālā Allāh ul-Malik ul-Ḥaqq, lā ilāha illā Huwa Rabb ul-ʿArsh il-Karīm.* [117]*Wa man yadʿu maʿ Allāhi ilāhan ākhara lā burhāna lahu bihi, faʾinnamā ḥisābuhu ʿinda Rabbih, innahu lā yufliḥ ul-kāfirūn.* [118]*Wa qul Rabb ighfir warḥam wa anta khayr ul-rāḥimīn.*

*115. Pa zar ste mislili da smo vas uzalud stvorili i da Nam nećete biti vraćeni?" ; 116. Pa neka je uzvišen Bog, Vladar istinski! Nema božanstva osim*
*Njega, Gospodara Prijestolja veličanstvenoga! ; 117. A onoga ko uz Boga neko drugo božanstvo priziva, za šta nema nikakva osnova, sljeduje polaganje računa pred njegovim Gospodarom – oni koji poriču neće se, doista, moći spasiti. ; 118. I reci: „Gospodaru moj, oprosti i smiluj se, jer Ti si među milostivima najbolji!"*

[17]*Fasubḥān Allāhi ḥīna tumsūna wa ḥīna tuṣbiḥūn.* [18]*Wa lahu ul-ḥamdu fi al-samāwāti wa al-arḍi wa ʿashīyyan wa ḥīna tuẓhirūn.* [19]*Yukhrij ul-ḥayya min al-mayyiti wa yukhrij ul-mayyita min al-ḥayyi wa yuḥyī il-arḍa baʿda mawtihā, wa kathālika tukhrajūn.*

*17. Zato Boga slavite kad u akšam stupite i kad sabah dočekate! ; 18. I hvala Njemu pripada, i na nebesima i na Zemlji, kad noć se stami i kad podne dočekate! ; 19. On živo iz neživog izvodi i izvodi neživo iz živoga, te oživljuje zemlju nakon njezine zamrlosti, a tako i vi bivate izvedeni.*

فَسُبۡحَـٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمۡسُونَ وَحِينَ تُصۡبِحُونَ ١٧ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِى
ٱلسَّمَـٰوَٲتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظۡهِرُونَ ١٨ يُخۡرِجُ ٱلۡحَىَّ مِنَ
ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَىِّ وَيُحۡىِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِہَا‌ۚ وَكَذَٲلِكَ
تُخۡرَجُونَ ١٩

*Aʿūdhu billāhi al-Samīʿ al-ʿAlīm min al-shayṭān al-rajīm.* **(3x)**

*Utječem se Allahu, Svečujućem i Sveznajućem, od prokletog šejtana.*

أعوذ بالله السميع العليم من الشيطان الرجيم **(ثلاثا)**

[21]*Lo anzalnā hādhā al-Qurʾāna ʿalā jabalin laraʾāytahu khāshiʿan mutaṣaddiʿan min khashyat Illāh, wa tilk al-amthālu naḍribuhā li'l-nāsi laʿalahum yatafakkarūn.* [22]*Huwa Allāhu alladhī lā ilāha illā Hu, ʿālim ul-ghaybi wa al-shahādati Huwa al-Raḥmān ul-Raḥīm.* [23]*Huwa Allāhu alladhī lā ilāha illā Huwa al-Malik ul-Quddūs ul-Salām ul-Muʾmin ul-Muhaymin ul-ʿAzīz ul-Jabbār ul-Mutakabbir, subḥān Allāhi ʿammā yushrikūn.* [24]*Huwa Allāh ul-Khāliq ul-Bāriʾ ul-Muṣawwir, lahu ul-asmāʾ ul-ḥusnā, yusabbiḥu lahu ma fi il-samāwāti wa al-arḍi wa Huwa al-ʿAzīz ul-Ḥakīm.*

*21. Kad bismo spustili ovaj Kur'an na neko brdo, vidio bi kako je skrušeno i kako se cijepa od straha pred Bogom. To su primjeri koje navodimo ljudima da bi razmišljali. ; 22. On je Bog, osim Kojeg božanstva nema – Poznavalac nepojavnog i pojavnoga. On je Onaj Milosnik, Svemilosni. ; 23. On je Bog, osim Kojeg božanstva nema – Koji je vladar, Koji je presvet, Koji je potpuno čist od nedostataka, Koji pruža sigurnost, Koji sve nadzire, Koji je moćan, Koji je silan, Koji drži do Svoje veličajnosti. Bog je potpuno čist i daleko od onoga što Mu pridružuju! ; 24. On je Bog – Koji stvara, Koji izumijeva, Koji uobličuje. Njemu pripadaju najljepša imena. Njega slavi sve što je na nebesima i na Zemlji, i On je Taj Koji je moćan i Koji je mudar.*

لَوۡ أَنزَلۡنَا هَـٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيۡتَهُ ۥ خَـٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنۡ خَشۡيَةِ
ٱللَّهِ‌ۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَـٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٢١ هُوَ ٱللَّهُ
ٱلَّذِى لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ‌ۖ عَـٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَـٰدَةِ‌ۖ هُوَ ٱلرَّحۡمَـٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢
هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَـٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ
ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُ‌ۚ سُبۡحَـٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ
٢٣ هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَـٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُ‌ۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ‌ۚ يُسَبِّحُ
لَهُ ۥ مَا فِى ٱلسَّمَـٰوَٲتِ وَٱلۡأَرۡضِ‌ۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٤

[79]*Salāmun ʿalā Nūḥin fi al-ʿālamīn.* [80]*Innā kadhalika najzi al-muḥsinīn.* [81]*Innahu min ʿibādina al-muʾminīn.*

*79. i spašen neka je Nūh među svjetovima svim. ; 80. Doista, Mi tako nagrađujemo dobročinitelje, ; 81. jer on spada u Naše robove vjernike.*

سَلَـٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلۡعَـٰلَمِينَ ٧٩ إِنَّا كَذَٲلِكَ نَجۡزِى ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٠
إِنَّهُ ۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٨١

أعوذ بكلمات الله التامات من شرِّ ما خلق **(ثلاثا)**

*Aʿūdhu bikalimāt Illāhi al-tāmmāti min sharri mā khalaq.* **(3x)**

*Utječem se savršenim Allahovim riječima od zla onoga što je stvorio.*

بسم الله الذي لا يضر مع اسمه شيء في الأرض ولا في السماء وهو السميع العليم **(ثلاثا)**

*Bismillāh alladhī lā yaḍuru maʿ ismihi shayy'un fi al-arḍi wa lā fi al-samā'i wa Huwa al-Samīʿ ul-ʿAlīm.* **(3x)**

*U ime Allaha, s čijim imenom ništa ni na Zemlji ni na nebu ne može nauditi, a On je Svečujući i Sveznajući.*

اللهُمَّ إني أصبحت منك في نعمةٍ وعافيةٍ وستر فـــــأتمم نعمتك عليَّ وعافيتك وسترك في الدنيا والآخرة **(ثلاثا)**

*Allāhumma innī aṣbaḥtu minka fi niʿmatin wa ʿāfiyatin wa sitr, fa'atmim niʿmataka ʿalayya wa ʿāfiyataka wa sitraka fi al-dunyā wa al-ākhirah.* **(3x)**

*Allahu moj, osvanuo sam u Tvojoj blagodati, zdravlju i zaštiti, pa upotpuni prema meni Svoju blagodat, Svoje zdravlje i Svoju zaštitu na ovom i na budućem svijetu.*

اللهُمَّ إني أصبحت أشهدك وأشهد حملة عرشك وملائكتـــَك وجميع خلقك أنـــَّك أنت الله لا إله إلا أنت وحدك لا شريك لك وأنَّ سيدنا محمداً عبدك ورسولك **(أربعا)**

*Allāhumma innī aṣbaḥtu ushhiduk, wa ushhidu ḥamalata ʿarshik wa malā'ikata wa jamīʿa khalqik, annaka anta Allāhu lā ilāha illā anta waḥdaka lā sharīka lak, wa anna Sayyidanā Muḥammadan ʿabduka wa rasūluk.* **(4x)**

*Allahu moj, osvanuo sam svjedočeći Tebe, nosioce Tvoga Arša, Tvoje meleke i sva Tvoja stvorenja, da si Ti Allah, nema drugog boga osim Tebe, Jedinog, Koji nema sudruga, i da je naš prvak Muhammed Tvoj rob i Tvoj poslanik.*

الحمد لله رب العالمين حمداً يوافي نعمهُ ويكافئ مزيده **(ثلاثا)**

*Al-ḥamdu lillāhi Rabb il-ʿālamīn, ḥamdan yuwāfī niʿamahu wa yukāfi'u mazīdah.* **(3x)**

*Hvala Allahu, Gospodaru svjetova — hvala koja odgovara Njegovim blagodatima i dostojna je Njegovog uvećanja.*

آمنت بالله العظيم وكفرت بالجبت والطاغوت واستمسكت بالعروة الوثقى لا انفصام لها والله سميع عليم **(ثلاثا)**

*Āmantu billāh il-ʿAẓīm, wa kafartu bil jibti wa al-ṭāghūt, wastamsaktu bil ʿurwat il-wuthqā, lanfiṣāma lahā wa Allāhu Samīʿun ʿAlīm.* **(3x)**

*Vjerujem u Uzvišenog Allaha, odričem se kumira i lažnih božanstava, i čvrsto se držim najčvršće veze koja se nikada ne prekida; a Allah sve čuje i sve zna.*

رضيت بالله ربـــّاً وبالإسلام ديناً وبسيدنا محمدٍ صلى الله عليه وآله وسلم نبيـــاً ورسولاً **(ثلاثا)**

*Raḍītu billāhi Rabba, wa bil Islāmi dīnā, wa bi Sayyidinā Muḥammadin ṣallā Allāhu ʿalayhi wa ālihi wa sallama nabīyyan wa rasūlā.* **(3x)**

*Zadovoljan sam Allahom kao Gospodarom, islamom kao vjerom, a našim prvakom Muhammedom, sallallahu alejhi ve alihi ve sellem, kao vjerovjesnikom i poslanikom.*

﴿حَسْبِيَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ١٢٩﴾ (**سبعاً**)

*Ḥasbī Allāhu lā ilāha illā Huwa ʿalayhi tawakkaltu wa Huwa Rabb ul-ʿarsh il-ʿaẓīm.* (**7x**)

*Zadovoljan sam Allahom kao Gospodarom, islamom kao vjerom, a našim prvakom Muhammedom, sallallahu alejhi ve alihi ve sellem, kao vjerovjesnikom i poslanikom.*

اللهُمَّ صلِّ على سيدنا محمدٍ وآله وصحبه وسلم (**عشرا**)

*Allāhumma ṣalli ʿalā Sayyidinā Muḥammadin wa ālihi wa ṣaḥbihi wa sallim.* (**10x**)

*Allahu moj, podari Svoj salavat (blagoslov i milost) našem prvaku Muhammedu, njegovoj porodici i njegovim ashabima, i podari im mir i spas.*

اللهُمَّ إني أسألك من فُـــجَـــاءَةِ الخير وأعوذ بك من فُـــجَـــاءَةِ الشرِّ

*Allāhumma innī as'aluka min fujā'at il-khayr, wa aʿūdhu bika min fujā'at il-sharr.*

*Allahu moj, molim Te za iznenadno dobro, a utječem Ti se od iznenadnog zla.*

اللهُمَّ أنت ربي لا إله إلا أنت خلقتني، وأنا عبدك وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت، أعوذ بك من شرِّ ما صنعت، أبوء لك بنعمتك علي وأبوء بذنبي فاغفر لي فـــإنـــَّه لا يغفر الذنوب إلا أنت

*Allāhumma anta Rabbī lā ilāha illā ant, khalaqtanī wa anā ʿabduk, wa anā ʿalā ʿahdika wa waʿdika ma astaṭaʿt, aʿūdhu bika min sharri mā ṣanaʿt, abū'u laka bi niʿmatika ʿalayya wa abū'u bi dhanbī, faghfir lī, fa'innahu lā yaghfir ul-dhunūba illā ant.*

*Allahu moj, Ti si moj Gospodar, nema drugog boga osim Tebe. Ti si me stvorio, a ja sam Tvoj rob. Držim se Tvoga zavjeta i Tvoga obećanja koliko god mogu. Utječem Ti se od zla onoga što sam učinio. Priznajem Tvoje blagodati prema meni i priznajem svoj grijeh, pa mi oprosti, jer grijehe ne oprašta niko osim Tebe.*

اللهُمَّ أنت ربي لا إله إلا أنت عليك توكلت وأنت ربُّ العرش العظيم

*Allāhumma anta Rabbī lā ilāha illā ant, ʿalayka tawakkaltu wa anta Rabb ul-ʿarsh il-ʿaẓīm.*

*Allahu moj, Ti si moj Gospodar, nema drugog boga osim Tebe. Na Tebe se oslanjam i Ti si Gospodar Uzvišenog Arša.*

ما شاء الله كان وما لم يشأ لم يكن ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم

*Mā shā' Allāhu kān, wa mā lam yasha' lam yakun, wa lā ḥawla wa lā quwwata illā billāh il-ʿAlīyy il-ʿĀẓīm.*

*Ono što Allah hoće – biva, a ono što On ne želi – ne biva; i nema moći niti snage osim uz Allaha, Uzvišenog, Veličanstvenog.*

أعلم أن الله على كلِّ شيء قدير وأن الله قد أحاط بكل شيء علماً

*Aʿlamu anna Allāhu ʿalā kulli shayy'in qadīr wa anna Allāha qad aḥāṭa bi kulli shayy'in ʿilmā.*

*Znam da je Allah nad svim stvarima Svemoćan i da Allah Svojim znanjem obuhvata sve stvari.*

اللهُمَّ إني أعوذ بك من شرِّ نفسي ومن شرِّ كلِّ دابــّةٍ أنت آخذ بناصيتها إنَّ ربي على صراطٍ مستقيم

*Allāhumma innī aʿūdhu bika min sharri nafsī, wa min sharri kulli dābbatin anta ākhidhun bi-nāṣīyatiha, inna Rabbī ʿalā ṣirāṭin mustaqīm.*

*Allahu moj, utječem Ti se od zla svoje duše i od zla svakog stvorenja nad kojim Ti imaš potpunu vlast; zaista je moj Gospodar na pravom putu.*

يا حيُّ يا قيــُّوم برحمتك أستغيث، ومن عذابك أستجير، أصلح لي شأني كُلَّهُ، ولا تكلني إلى نفسي ولا إلى أحدٍ من خلقك طرفة عين

*Yā Ḥayyu yā Qayyūm, bi-raḥmatika astaghīth, wa min ʿadhābika astajīr, aṣliḥ lī sha'nī kullah, wa lā takilnī ilā nafsī wa lā ilā aḥadan min khalqika ṭarfata ʿayn.*

*O Živi, O Vječni, Tvojom milošću tražim pomoć i utječem se Tvojoj kazni. Popravi mi sve moje poslove i ne prepusti me samom sebi niti ijednom Tvom stvorenju ni koliko treptaj oka.*

اللهُمَّ إني أعوذ بك من الهمِّ والحزن وأعوذ بك من العجز والكسل، وأعوذ بك من الجُبن والبخل، وأعوذ بك من غلبة الدين وقهر الرجال

*Allāhumma innī aʿūdhu bika min al-hammi wa al-ḥazan, wa aʿūdhu bika min al-ʿajzi wa al-kasal, wa aʿūdhu bika min al-jubni wa al-bukhl, wa aʿūdhu bika min ghalabat il-dayni wa qahr il-rijāl.*

*Allahu moj, utječem Ti se od brige i tuge, od nemoći i lijenosti, od kukavičluka i škrtosti, i utječem Ti se od teških dugova i nadmoći ljudi.*

اللهُمَّ إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة

*Allāhumma innī as'aluk al-ʿāfiyah fī al-dunyā wa al-ākhīrah.*

*Allahu moj, molim Te za dobrobit na ovom i na budućem svijetu.*

اللهُمَّ إني أسألك العفو والعافية والمعافاة الدائمة في ديني ودنياي وأهلي ومالي

*Allāhumma innī as'aluk al-ʿafū wa al-ʿāfiyah wa al-muʿāfāt al-dā'imah fī dīnī wa dunyāya wa ahlī wa mālī.*

*Allahu moj, molim Te za oprost, zdravlje i stalnu zaštitu u mojoj vjeri, u mom dunjaluku, mojoj porodici i mom imetku.*

اللهُمَّ استر عوراتي وآمن روعاتي

*Allāhumma ustur ʿawrātī wa āmin rawʿātī.*

*Allahu moj, pokrij moje sramote i smiri moje strahove.*

اللهُمَّ احفظني من بين يديَّ ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوقي، وأعوذ بعظمتك أن أغتال من تحتي

*Allāhumma aḥfaẓnī min bayna yadayya wa min khalfī, wa ʿan yamīnī wa ʿan shimālī wa min fawqī, wa aʿūdhu bi-ʿaẓamatika an ughtāla min taḥtī.*

*Allahu moj, čuvaj me ispred mene i iza mene, s moje desne i lijeve strane i iznad mene, i utječem se Tvojoj veličini da ne budem iznenađen zlom koje dolazi ispod mene.*

اللهُمَّ أنت خلقتني وأنت تهديني وأنت تطعمني وأنت تسقيني وأنت تميتني وأنت تحييني وأنت على كل شيء قدير

*Allāhumma anta khalaqtanī wa anta tahdīnī wa anta tuṭʿimunī wa anta tasqīnī wa anta tumītunī wa anta tuḥyīnī, wa anta ʿalā kulli shayy'in qadīr.*

Allahu moj, Ti si me stvorio, Ti me upućuješ, Ti me hraniš i pojiš, Ti mi daješ smrt i život, i Ti si nad svim stvarima Svemoćan.

أصبحنا على فطرة الإسلام وعلى كلمة الإخلاص وعلى دين نبينا محمدٍ صلى الله عليه وآله وسلم وعلى ملَّة أبينا إبراهيم حنيفاً مسلماً وما كان من المشركين

*Aṣbaḥnā ʿalā fiṭrat il-Islām wa ʿalā kalimat il-ikhlāṣ wa ʿalā dīni nabīyyinā Muḥammadin ṣallā Allāhu ʿalayhi wa ālihi wa sallim, wa ʿalā millati abīnā Ibrāhīma ḥanīfan musliman wa mā kāna min al-mushrikīn.*

Ustali smo ovog jutra na prirodnoj vjeri islamu, na riječi iskrenosti, na vjeri našeg poslanika Muhammeda, sallallahu alejhi ve alihi ve sellem, i na vjeri Ibrahima, koji je bio ispravan i predan Allahu, a nije bio od idolopoklonika.

اللهُمَّ بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت وعليك نتوكل وإليك النشور

*Allāhumma bika aṣbaḥnā wa bika amsaynā wa bika naḥyā wa bika namūt wa ʿalayka natawakkal wa ilayk al-nushūr.*

Allahu moj, Tvojom voljom dočekali smo jutro i Tvojom voljom dočekujemo večer, Tvojom voljom živimo i Tvojom voljom umiremo, na Tebe se oslanjamo i Tebi se vraćamo.

أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله ربِّ العالمين

*Aṣbaḥnā wa aṣbaḥ al-mulku lillāh, wa al-ḥamdu lillāhi Rabb il-ʿālamīn.*

Dočekali smo ovo jutro, a sva vlast pripada Allahu; i sva hvala pripada Allahu, Gospodaru svjetova.

اللهُمَّ إني أسألك خير هذا اليوم فتحه ونصره ونوره وبركته وهداه

*Allāhumma innī as'aluka khayra hādhā al-youm, fatḥahu wa naṣrahu wa nūrahu wa barakatahu wa hudāh.*

Allahu moj, molim Te za dobro ovog dana: njegovo otvaranje, pobjedu, svjetlo, blagoslov i uputu.

اللهُمَّ إني أسألك خير هذا اليوم وخير ما فيه وخير ما قبله وخير ما بعده وأعوذ بك من شرِّ هذا اليوم وشرِّ ما فيه وشر ما قبله وشر ما بعده

*Allāhumma innī as'aluka khayra hādhā al-youmi wa khayra mā fīh, wa khayra mā qablahu wa khayra mā baʿdah, wa aʿūdhu bika min sharri hādhā al-youmi wa sharri mā fīh, wa sharri mā qablahu wa sharri mā baʿdah.*

Allahu moj, molim Te za dobro ovog dana, za najbolje što je u njemu, za najbolje što mu prethodi i za najbolje što dolazi poslije njega, i utječem Ti se od zla ovog dana, od zla onoga što je u njemu, od zla onoga što mu prethodi i od zla onoga što dolazi poslije njega.

*Allāhumma mā aṣbaḥa bī min niʿmatin aw bi-aḥadin min khalqik, fa minka waḥdaka lā sharīka lak, falaka al-ḥamdu wa laka al-shukru ʿalā dhālik.*

*Allahu moj, sve blagodati koje su meni ili bilo kome od Tvojih stvorenja osvanule, dolaze samo od Tebe, Jedinog, Koji nema sudruga; pa Tebi pripada sva hvala i Tebi pripada sva zahvalnost na tome.*

اللهُمَّ ما أصبح بي من نعمةٍ أو بأحدٍ من خلقك فمنك وحدك لا شريك لك فلك الحمد ولك الشكر على ذلك

*Subḥān Allāhi wa bi-ḥamdihi ʿadada khalqihi wa riḍāʾ nafsihi wa zinata ʿarshihi wa midāda kalimātih.* (**3x**)

*Slavljen neka je Allah i Njemu pripada svaka hvala – koliko je Njegovih stvorenja, koliko je Njegove zadovoljštine, koliko je težina Njegovog Arša i koliko su Njegove riječi.*

سبحان الله وبحمده عدد خلقه ورضاء نفسه وزنة عرشه ومداد كلماته (**ثلاثا**)

*Subḥān Allāhi al-ʿAẓīmi wa bi-ḥamdihi ʿadada khalqihi wa riḍāʾ nafsihi wa zinata ʿarshihi wa midāda kalimātih.* (**3x**)

*Slavljen neka je Allah Veliki i Njemu pripada svaka hvala – koliko je Njegovih stvorenja, koliko je Njegove zadovoljštine, koliko je težina Njegovog Arša i koliko su Njegove riječi.*

سبحان الله العظيم وبحمده عدد خلقه ورضاء نفسه وزنة عرشه ومداد كلماته (**ثلاثا**)

*Subḥān Allāhi ʿadada mā khalaqa fil-samāʾ, subḥān Allāhi ʿadad mā khalaqa fil-arḍ, subḥān Allāhi ʿadad mā bayna dhālik, subḥān Allāhi ʿadada mā Huwa khāliq.*

*Slavljen neka je Allah – koliko je On stvorio na nebesima; slavljen neka je Allah – koliko je On stvorio na Zemlji; slavljen neka je Allah – koliko je između toga; slavljen neka je Allah – koliko god On stvara.*

سبحان الله عدد ما خلق في السماء، سبحان الله عدد ما خلق في الأرض، سبحان الله عدد ما بين ذلك، سبحان الله عدد ما هو خالق

*Al-ḥamdu lillāhi ʿadada mā khalaqa fil-samāʾ, al-ḥamdu lillāhi ʿadada mā khalaqa fil-arḍ, al-ḥamdu lillāhi ʿadada mā bayna dhālik, al-ḥamdu lillāhi ʿadada mā Huwa khāliq.*

*Sva hvala pripada Allahu – koliko je On stvorio na nebesima; sva hvala pripada Allahu – koliko je On stvorio na Zemlji; sva hvala pripada Allahu – koliko je između njih; sva hvala pripada Allahu – koliko god On stvara.*

الحمد لله عدد ما خلق في السماء، الحمد لله عدد ما خلق في الأرض، الحمد لله عدد ما بين ذلك، الحمد لله عدد ما هو خالق

*Lā ilāha illā Allāh ʿadada mā khalaqa fil-samāʾ, lā ilāha illā Allāh ʿadada mā khalaqa fil-arḍ, lā ilāha illā Allāh ʿadada mā bayna dhālik, lā ilāha illā Allāh ʿadada mā Huwa khāliq.*

*Nema istinskog boga osim Allaha – koliko je On stvorio na nebesima; nema istinskog boga osim Allaha – koliko je On stvorio na Zemlji; nema istinskog boga osim Allaha – koliko je između njih; nema istinskog boga osim Allaha – koliko god On stvara.*

لا إله إلا الله عدد ما خلق في السماء، لا إله إلا الله عدد ما خلق في الأرض، لا إله إلا الله عدد ما بين ذلك، لا إله إلا الله عدد ما هو خالق

*Allāhu akbar ʿadada mā khalaqa fil-samāʾ, Allāhu akbar ʿadada mā khalaqa fil-arḍ, Allāhu akbar ʿadada mā bayna dhālik, Allāhu akbar ʿadada mā Huwa khāliq.*

*Allah je najveći – u broju onoga što je stvorio na nebesima; Allah je najveći – u broju onoga što je stvorio na Zemlji; Allah je najveći – u broju onoga što je između njih; Allah je najveći – u broju svega što On stvara.*

الله أكبر عدد ما خلق في السماء، الله أكبر عدد ما خلق في الأرض، الله أكبر عدد ما بين ذلك، الله أكبر عدد ما هو خالق

*Lā ḥawla wa lā quwwata illā billāh il-ʿAlīyy il-ʿAẓīm ʿadada mā khalaqa fil-samāʾ, lā ḥawla wa lā quwwata illā billāh il-ʿAlīyy il-ʿAẓīm ʿadada mā khalaqa fil-arḍ, lā ḥawla wa lā quwwata illā billāh il-ʿAlīyy il-ʿAẓīm ʿadada mā bayna dhālik, lā ḥawla wa lā quwwata illā billāh il-ʿAlīyy il-ʿAẓīm ʿadada mā Huwa khāliq.*

*Nema moći niti snage osim uz Allaha, Uzvišenog, Veličanstvenog – u broju onoga što je stvorio na nebesima; nema moći niti snage osim uz Allaha, Uzvišenog, Veličanstvenog – u broju onoga što je stvorio na Zemlji; nema moći niti snage osim uz Allaha, Uzvišenog, Veličanstvenog – u broju onoga što je između njih; nema moći niti snage osim uz Allaha, Uzvišenog, Veličanstvenog – u broju svega što On stvara.*

لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم عدد ما خلق في السماء، لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم عدد ما خلق في الأرض، لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم عدد ما بين ذلك، لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم عدد ما هو خالق

*Lā ilāha illā Allāhu waḥdahu lā sharīka lah, lahu ul-mulku wa lahu ul-ḥamdu, yuḥyī wa yumīt wa Huwa ʿalā kulli shayy'in qadīr, ʿadada kulli dharratin alfa marrah.* (**3x**)

*Nema istinskog boga osim Allaha, Jedinog, Koji nema sudruga; Njemu pripada vlast i Njemu pripada svaka hvala; On oživljava i usmrćuje, i On ima moć nad svim stvarima – u broju svake čestice, hiljadu puta.*

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كلِّ شيء قدير عدد كلِّ ذرَّةٍ ألف مرة (**ثلاثا**)

*Allāhumma ṣalli wa sallim ʿalā Sayyidinā Muḥammadin miftāḥi bāb raḥmat Illāh, ʿadada mā fī ʿilm Illāh, ṣalātan wa salāman dāʾiymayni bi dawāmi mulk Illāh, wa ʿalā ālihi wa ṣaḥbihi ʿadada kulli dharratin alfa marrah.* (**3x**)

*Allahu moj, donesi Svoj salavat i selam našem prvaku Muhammedu, ključu Allahove milosti, u mjeri znanja koje samo Allah zna, salavat i selam koji traju koliko traje Allahova vlast, te njegovoj porodici i ashabima, u broju svake čestice, hiljadu puta.*

اللهم صلِّ وسلم على سيدنا محمدٍ مفتاح باب رحمة الله عدد ما في علم الله صلاةً وسلاماً دائمين بدوام ملك الله وعلى آله وصحبه عدد كلِّ ذرّةٍ ألف مرة (**ثلاثا**)

*al-Ratib al-Shahir*

Imam al-Haddad

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤
إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥ ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ
ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

Al-hamdu lillahi Rabb al-'alamin. Al-Rahman al-Rahim. Malik yawm al-din. Iyyaka na'budu wa iyyaka nasta'in. Ihdina al-sirat al-mustaqim. Siat alladhina an'amta 'alayhim. Ghayr al-maghdubi 'alayhim wa la al-daallin. Amin.

*U ime Boga, Milosnika Svemilosnoga!*

1. *Hvala Bogu, Gospodaru svjetova,*
2. *Milosniku Svemilosnome,*
3. *Vladaru Sudnjeg dana!*
4. *Samo Tebi robujemo i samo od Tebe pomoć tražimo!*
5. *Uputi nas Pravim putem .*
6. *putem onih koje si blagodatima obasuo,*
7. *onih na koje se gnjev Tvoj nije izlio i koji nisu zalutali!*

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ
مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ
مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ
وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٢٥٥

Allahu la ilaha illa hu al-Hayy al-Qayyum. La ta'khudhuhu sinatun wa la nawm. Lahu ma fi al-samawati wa ma fil-ard. Man dha alladhi yashfa'u 'indahu illa bi idhnih. Ya'lamu ma bayna aydihim wa maa khalfahum. Wa la yuhituna bi shay'in min 'ilmihi illaabimaasha'. Wasi'a kursiyyuhu al-samawati wal-ard. Wa la ya'uduhu hifzuhum wa hu al-'Ali al-'Azim.

*Bog je Onaj Živi i Samoopstojeći, osim Kojeg božanstva nema! Ne obuzima Ga ni drijemež ni san! Njegovo je ono što je na nebesima, kao i ono što je na Zemlji! Nema toga ko se može kod*

*Njega zauzimati izuzev s Njegovim dopuštenjem. On zna ono što je pred njima, kao i ono što je iza njih, a oni ne mogu od Njegova znanja obuhvatiti ništa osim onoga što On htjedne. Njegova Stolica i nebesa i Zemlju obuhvata, ali Ga njihovo čuvenje ne zamara, i On je onaj Koji je uzvišen i Koji je veličanstven!*

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ
وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ ۚ وَقَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِير
٢٨٥ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ
إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنا وَلَا
تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ ۖ وَٱعْفُ عَنَّا وَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَآ ۚ أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَانْصُرْنا
عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ٢٨٦

Aman al-rasulu bi ma unzila ilayhi min rabbihi wal-mu'minun. Kullun amana billahi wa mala'ikatihi wa kutubihi wa rusulih. La nufarriqu bayna ahadin min rusulih. Wa qalu sami'na wa ata'na. Ghufranaka rabbana wa ilayka almasir. La yukallifullahu nafsan illaa wus'aha. Laha ma kasabat wa 'alayha maktasabat. Rabbana laatu'akhidhna in nasina aw akhta'na. Rabbana wa la tahmil 'alaynaa isran kama hamaltahu 'ala alladhina min qablina. Rabana wa la tuhammilna ma la taqata lana bih. Wa'fu 'anna waghfirlana warhamna. Anta mawlana fansurna 'ala al-qawm al-kafirin. Amin.

*Poslanik vjeruje u ono što mu je objavljeno od njegovoga Gospodara, kao i vjernici – svi vjeruju u Boga, Njegove meleke, Njegove Knjige i Njegove poslanike, i ne pravimo razliku ni između kojeg od Njegovih poslanika – i govore: „Čujemo i pokoravamo se! Oprosti nam, Gospodaru naš! I tebi se sve vraća."*
*Bog ne zadužuje nikoga preko njegovih mogućnosti, njegovo je ono što zaradi, ali je i protiv njega ono što zaradi: „Gospodaru naš, nemoj nam zamjerati ako zaboravimo ili grešku napravimo! Gospodaru naš, također, ne stavljaj na nas breme onako kako si ga stavio na one pije nas! I nemoj nas, Gospodaru naš, opterećivati nečim što ne možemo podnijeti!*



*I pomiluj nas, i oprosti nam, i budi prema nama milostiv! Ti si Gospodar pa nam pomozi spram ljudi koji poriču!"*

لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيْكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُحْيِي وَيُمِيْتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 3x

La ilaha illa Allah wahdahu la sharika lah lahu al-mulk wa lahu al-hamdu wa huwa ʻala kulli shay'in qadir.

*Nema istinskog boga osim Allaha, Jedinog, Koji nema sudruga. Njemu pripada vlast i Njemu pripada sva hvala, i On je Svemoćan nad svim stvarima.*

سُبْحَانَ اللهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلاَ إِلَهَ إِلاَّ اَللهُ وَاللهُ اَكْبَرُ 3x

Subhan Allah wal-hamdulillah wa la ilaha illa Allah wallahu akbar

*Slavljen neka je Allah, hvala Allahu, nema boga osim Allaha, Allah je najveći.*

سُبْحَانَ اللهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحاَنَ اللهِ الْعَظِيْمِ 3x

Subhan Allah wa bi hamdihi subhan Allah al-ʻazim.

*Slavljen neka je Allah i Njemu pripada svaka hvala; slavljen neka je Allah, Uzvišeni.*

رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ 3x

Rabbana ighfir lana wa tub ʻalayna innaka anta al-tawwab al-rahim.

*Gospodaru naš, oprosti nam i primi naše pokajanje; zaista si Ti Onaj koji mnogo prašta i Milostivi.*

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ، اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ وَسَلِّمْ 3x

Allahumma salli ʻala Muhammad. Allahum salli ʻalayhi wa sallim.

*O Allahu, podari blagoslov Muhammedu, O Allahu, podari mu blagoslov i mir.*

أَعُوْذُ بِكَلِمَاتِ اللهِ التَّآمَّاتِ مِنْ شَرِّمَا خَلَقَ 3x

A'udhu bi kalimaat illah al-tammati min sharr ma khalaq.

*Utječem se Allahovim savršenim riječima od zla onoga što je On stvorio.*

بِسْـمِ اللهِ الَّذِي لاَ يَضُـرُّ مَعَ اسْـمِهِ شَيْءٌ فِي الأَرْضِ وَلاَ فِي الْسَّمَـآءِ
وَهُوَ الْسَّمِيْعُ الْعَلِيْـمُ 3x

Bismillah alladhi la yadurru ma' ismihi shay'un fil-ardi wa la fil-sama'i
wa huwa al-sami' al-'alim.

*U ime Allaha, s čijim imenom ništa ne može naškoditi ni na Zemlji ni na nebesima, a On je Onaj koji sve čuje i sve zna.*

رَضِيْنَـا بِاللهِ رَبّاً وَبِالإِسْلاَمِ دِيْنـاً وَبِمُحَمَّدٍ نَبِيّاً 3x

Radina billahi rabba wa bil-islami dina wa bi Muhammadin nabiyya.

*Zadovoljni smo Allahom kao Gospodarom, islamom kao vjerom i Muhammedom kao poslanikom.*

بِسْمِ اللهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْخَيْرُ وَالشَّرُّ بِمَشِيْئَةِ اللهِ 3x

Bismillah wal-hamdu lillah wal-khayr wal-shar bi mashi'atillah.

*U ime Allaha, hvala Allahu, i dobro i zlo su po Allahovoj volji.*

آمَنَّا بِاللهِ وَاليَوْمِ الآخِرِ تُبْنَاَ إِلَى اللهِ بَاطِناً وَظَاهِراً 3x

Amanna billah wal-yawm al-akhir tubna ila Allahi batinan wa zahir.

*Vjerujemo u Allaha i u Posljednji dan; kajemo se Allahu tajno i javno.*

يَا رَبَّنَا وَاعْفُ عَنَّا وَامْحُ الَّذِيْ كَانَ مِنَّا 3x

Ya rabbana wa'fu 'anna wamhu alladhi kana minna.

*O naš Gospodaru, oprosti nam i izbriši sve što smo (od grijeha) počinili.*

يَا ذَا الْجَلاَلِ وَالإِكْرَامِ أَمِتْنَا عَلَى دِيْنِ الإِسْلاَمِ 7x

Ya Dhal-jalali wal-ikram amitna ʻala din al-Islam.

*O Posjedniče veličanstva i počasti, učini da umremo kao muslimani (na islamu).*

يَا قَوِيُّ يَا مَتِيْنُ إِكْفِ شَرَّ الظَّالِمِيْنَ 3x

Ya Qawiyyu ya Matin ikfi sharr al-zalimin.

*O Silni i Moćni, O Vladaru i Autoritetu, zaštiti nas od zla nepravednih.*

أَصْلَحَ اللهُ أُمُوْرَ الْمُسْلِمِيْنَ صَرَفَ اللهُ شَرَّ الْمُؤْذِيْنَ 3x

Aslah Allahu umur al-Muslimin saraf Allahu shar al-mu'dhin.

*Neka Allah popravi stanje muslimana i otkloni zlo onih koji nanose štetu.*

يَا عَلِيُّ يَا كَبِيْرُ يَا عَلِيْمُ يَا قَدِيْرُ

يَا سَمِيعُ يَا بَصِيْرُ يَا لَطِيْفُ يَا خَبِيْرِ 3x

Ya ʻAliyyu ya Kabir. Ya ʻAlimu ya Qadir.
Ya Sami'u ya Basir. Ya Latifu ya Khabir.

*O Uzvišeni, O Veličanstveni, O Sveznajući,*
*O Svemoćni, O Svečujući,*
*O Svevideći, O Blagi, O Sveznajući.*

يَا فَارِجَ الهَمِّ يَا كَاشِفَ الغَمِّ يَا مَنْ لِعَبْدِهِ يَغْفِرُ وَيَرْحَمْ 3x

Ya farij al-hamm. Ya kashif al-ghamm.
Ya man li'abdihi yaghfir wa yarham.

*O Ti koji uklanjaš brigu i tugu,*
*O Ti koji opraštaš Svome robu i milostiv si prema njemu.*

أَسْتَغْفِرُ اللهَ رَبَّ الْبَرَايَا أَسْتَغْفِرُ اللهَ مِنَ الْخَطَايَ 4x

Astaghfirullaha rabb al-baraya. Astaghfirullaha min al-khataya.

*Tražim oprost od Allaha, Gospodara svih svjetova.*

*Tražim oprost od Allaha za sve pogreške.*

لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ

La ilaha illa Allah 50x or more

مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ وَشَرَّفَ وَكَرَّمَ وَمَجَّدَ وَعَظَّمَ وَرَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْ آلِ وَأَصْحَابِ رَسُوْلِ اللهِ أَجْمَعِيْنَ، وَالتَّابِعِيْنَ وَتَابِعِ التَّابِعِيْنَ بِإِحْسَانٍ مِنْ يَوْمِنَا هَذَا إِلَى يَوْمِ الدِّيْنِ وَعَلَيْناَ مَعَهُمْ وَفِيْهِمْ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ.

Muhammadun Rasul Allah. Salla allahu ʻalayhi wa sallama wa sharrafa wa karrama wa majjada wa ʻazzama wa radi allahu ta'ala ʻan al wa ashabi rasulillahi ajmaʻin, wal-tabiʻina bi ihsanin min yawmina hadha ila yawm al-din. Wa ʻalayna maʻahum wa fihim bi rahmatika ya arham al-rahimin.

*Muhammed je Allahov poslanik,*
*neka su Allahov blagoslov i mir na njega i na njegovu porodicu;*
*i neka ga Allah počasti, uzvisi, proslavi i uzdigne, te neka bude zadovoljan njegovom čistom porodicom, njegovim ispravno upućenim ashabima i svima koji ih u dobru slijede sve do Dana sudnjega.*

Surat al-Ikhlas 3x
Surat al-Falaq 1x
Surat al-Nas 1x

*El-Ihlas – Čistovjerje*

1. *Reci: „On – Bog – jest Jedan!*
2. *Bog je Onaj što postojan je i vječan!*
3. *Nije rodio i nije rođen,*
4. *i niko Mu nije ravan!"*

*El-Feleq – Svitanje*

1. *Reci: „Utječem se Gospodaru svitanja*
2. *Od zla svega što On stvara,*
3. *i zla noći kada se smrkava,*
4. *i zla onih što pušu u uzlove,*
5. *i zla zlobnih, koji zavide!"*

*En-Nas – Ljudi*

1. *Reci: „Utječem se Gospodaru ljudi,*
2. *Vladaru ljudi,*
3. *od zla onog došapćivača koji se skriva,*
4. *koji na zlo nagovara u ljudskim grudima,*
5. *pripadao on džinima, ili ljudima!"*

اَلْفَاتِحَة إِلَى كَافَّةِ عِبَادِ اللهِ الصَّالِحِينَ وَالْوَالِدِيْنِ وَجَمِيْعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

وَالْمُسْلِمِيْنَ وَالْمُسْلِمَاتِ أَنْ اللهَ يَغْفِر لَهُمْ وَيَرْحَمهُمْ وَيَنْفَعنَا بِهِمْ

وإلى حضرة النَّبي ﷺ.

Al-Fatiha ila kafati ‘ibadillah al-salihin wal-walidin wa jami‘ al-mu’minina wal-mu’minat wal-muslimina wal-muslimat ann Allaha yaghfir lahum wa yarhamhum wa yanfa‘ana bihim.
Wa ila hadrat al-Nabi ﷺ.

*El-Fatiha za duše svih Allahovih dobrih i pobožnih robova, naših roditelja, svih vjernika i vjernica, muslimana i muslimanki, da im Allah oprosti i smiluje se, te da nas okoristi njihovim bereketom, kao i za Poslanika ﷺ.*

اَللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ
وَنَعُوْذُ بِكَ مِنْ سَخَطِكَ وَالنَّارِ 3x

Allahumma inna nas’aluka ridaka wal-janna,
wa na‘udhu bika min sakhatika wal-nar.

*Allahu, molimo Te za Tvoje zadovoljstvo i Džennet,*
*i tražimo zaštitu od Tvoga gnjeva i od Vatre.*